

TAPE NO. 4, SIDE 2

Scotch 200, 1200 ft.

Subject: Hê: Thian hê:ŋ - Wát 'Ommára:wâ:t, Mae Sariang

Date	No.	Speed	Time	Subject
21/10/67	1	7 1/2		Thai percussion music in procession.
"	22 1/2	"		Background.
"	27	"		Burmese orchestra tuning up in Wát
"	29	3 3/4		Burmese music.
"	122	"		Thai percussion orchestra.
"	135	"		Background
"	149	"		Lay leader: Leading congregation.
"	156	"		Lay leader: Requesting precepts.
"	160	"		Chaiyálâ:p abbot: Leading congregation in Namô. and sîn.
"	189	"		
"	192	"		Monks: Chanting (NB Burmese and Thai styles)
"	230	"		Background.
"	231 1/2	"		Lay leader: Request for sermon.
"	233 1/2	"		Chaiyálâ:p Abbot: Sermon.
"	472 1/2	"		Background
"	479	"		Chaiyálâ:p Abbot: Chant.
"	484	"		'Thai' monks: Hâiphon
"	509	"		Background.
"	510	"		Gongs and Burmese music.
"	518	"		Burmese music.
"	712	"		End

ภายในจิตใจของพระองค์นั้น พระองค์ก็ดับได้แล้วซึ่งเข้าสู่พระ "นิพพาน"

ฉะนั้นพระพุทธเจ้าจึงเป็นพระคุณ แก่พุทธมามกะทั้งหลายเป็นอย่างดี พระพุทธเจ้ามีพระธรรมคือ คำสั่งสอนของพระองค์ เป็นประจักษ์ชัดชัดของผู้ประพฤติ ปฏิบัติตาม คำสั่งสอนของพระองค์นั้น เป็นประจักษ์แจ้งประทีปหรือแสงสว่าง ซึ่งกำจัดเสียซึ่งความโลภ ความโกรธ ความหลง ที่บังจักษุ คือบังจักษุ ของบุคคลที่ไม่รู้เท่าทันต้นสภาวะความเป็นอยู่ และไม่รู้ต้นคติธรรมคา คำว่าธรรมะของพระพุทธเจ้านั้น สามารถดวงแล้วใหญ่บุคคลโคมศีลธรรมแล้ว ยังมีสติสัมปชัญญะ และสภาวะความเป็นอยู่ของตนเองและของผู้อื่น พระพุทธเจ้ามีพระสงฆ์เป็นสาวกของพระองค์ เป็นผู้ทำการในพระพุทธศาสนา พระสงฆ์นั้นเป็นผู้ที่ไต่ศึกษาเล่าเรียนตามธรรมวินัย เมื่อเล่าเรียนเสร็จแล้วก็นำมาเผยแพร่แก่พุทธมามกะชนทั้งหลายได้ทราบซึ่งถึงพระธรรม คำสั่งสอนของพระพุทธเจ้า

เพราะฉะนั้นพระพุทธเจ้า พระธรรม พระสงฆ์ เป็นมงคลแก่ผู้ที่เคารพสักการบูชา แต่สิ่งทั้งหลายเราจะเคารพสักการะอย่างไรดี

1. พ่อแม่ เป็นผู้ให้กำเนิด เลี้ยงดูเรามา เราจะบูชาท่านก็ต้องประพฤติ ปฏิบัติตามคำที่พ่อแม่ได้บอกกล่าว
2. ครูบาอาจารย์ เราจะบูชาท่านใด ก็ต้องปฏิบัติตามคำสั่งสอน ครูห้ามปรามอะไร เราก็ควรเชื่อ
3. สหายราชามาหากษัตริย์นั้น เราจะตอบแทนบุญคุณใครคือ เราต้องปฏิบัติตามคำวาทกถาหมายที่พระองค์บัญญัติไว้
4. พระรัตนตรัย เราก็ควรประพฤติ ปฏิบัติตามหลักธรรมคำสั่งสอนที่พระองค์ทรงบัญญัติไว้ มีให้ฝึกพูดกล่าว

ดังคำว่า "บุคคลที่พึงประพฤติปฏิบัติใดแล้ว ย่อมเป็นสุข" "ฝึกได้ในธรรมย่อมเป็นสุข" ธรรมย่อมจะคุ้มครองผู้ที่อยู่ในศีลธรรมใดก็"

ในวันนี้ "นายคัน เจริญยศ" พร้อมด้วยครอบครัวและญาติพี่น้องตลอดถึงศิษยาปราชยานทั้งหลายซึ่งได้นำมาซึ่งพระที่ปู เทียนมาบูชา พระพุทธรูปก็ พระธรรมก็ พระสงฆ์ก็ การนำมาบูชาพระพุทธเจ้านั้น ซึ่งได้อ่านจันท์ใหญ่คือ เป็นผู้ที่มีจิตใจหนักแน่นไม่เป็นผู้ที่หวุ่นไหวหวั่น คำสำคัญคือ ความรัก ความสบายใจ เป็นอนุภาพของพระพุทธเจ้า ส่วนการบูชาพระธรรมนั้น เป็นการบูชาซึ่งมหาปัญญา คือการรอบรู้ ความรู้ ความเฉลียวฉลาด รู้งานถึงสภาวะของตนเองและผู้อื่น อันคนเรานั้นย่อมเป็นไปตามคติธรรม ย่อม ความโลภ ความโกรธ ความหลง ความนิทาน สิ่งเหล่านี้มีมากกับโลก ถ้าโลกเรายังมีอยู่สิ่งเหล่านี้ก็จะไม่หาย เมื่อเรามาบูชาพระธรรมกัน จะทราบแล้วว่าสิ่งเหล่านี้มันเป็นธรรมคา เมื่อมันพลาตพลังไปก็ สมห่วงก็ สมิสมห่วงก็ เมื่อสิ่งเหล่านี้มันเป็นไป เราก็ควรที่จะประคับประครองจิตใจโดยให้วิชฌัญญาว่า มันเป็นกฎธรรมคา บางครั้งก็สมความปรารถนา บางครั้งก็ไม่สมความปรารถนา เพราะกฎเป็นไปอย่างนี้เป็นการบูชาพระธรรม

การบูชาพระสงฆ์นั้นยอมนำมาซึ่งสมบัติ คำว่าสมบัติแบ่งออกได้หลายอย่าง เช่น มนุษย์สมบัติ สวรรค์สมบัติ และนิพพานสมบัติ เราไม่ใคร่มนุษย์สมบัติ เราก็จะใคร่สวรรค์สมบัติ ส่วนมนุษย์สมบัติก็ไม่ใคร่หมายถึงชาวของ เงินทอง แคเป็น จรรยา มารยาท ความประพฤติปฏิบัติ บุคคลนั้นเป็นผู้ที่มีทรัพย์ คือ อริยะทรัพย์ คือทรัพย์ภายใน หรือบุคคลที่มีทรัพย์สมบัติมากมาย เหลือที่จะใช้สอย แต่ขาดทรัพย์ภายในแล้ว บุคคลนั้นใครก็ไม่อยากคบหาสมาคมด้วย

การนำมาซึ่งควรบูชาผู้มีมงคลดังนี้ และการนำมาซึ่งดอกไม้รูปเทียนหรือประทีปนี้ ตามธรรมคาประทีป-โคมไฟนี้เป็นสิ่งที่กำจัดความมืด คือสิ่งที่โคมไฟมีคั้น เรานำเอาแสงสว่างไปไว้จะทำให้ที่แห่งนั้นสว่าง ฉะนั้นก็ฉนั้น

การที่เรานำเอาดอกไม้รูปเทียนมาบูชาพระ คือเราจะเอาทั้งสูงทาง คือทางปัญญา ความเฉลียว ฉลาดฉลาด และประทีปโคมไฟ ย่อมจะทำให้ชีวิตที่รุ่งโรจน์ ดังแสงเทียน แสงไฟ ที่ส่องประการแรก

ประการต่อไปให้เราพิจารณาพิจารณา สภาวะของเราจะหมกเหมือนเล่มเทียน ที่เรานำเอามาบูชาขึ้นเทียนเมื่อไหมก็จะดับ เมื่อถูกไฟไหม้หมกไปฉนั้น คนเราก็เหมือนกัน เกิดมาแล้ว คนเราหมกเปลี่ยนแปรลงไปเป็นธรรมคาและในที่สุดก็ตายไป นี่แหละอุปมา อุปมัย ก็คล้ายๆกันนี้แหละ เมื่อเป็น เช่นนี้แล้ว เราถ้ารู้แล้วว่าสิ่งไหนที่เป็นความดีที่จะทำให้เรามีความสุขใจแก่ตนและผู้อื่นแล้ว ไทพยายามเลือกสรรแต่สิ่งนั้น ถึงแม้มันจะหมกสิ้นก็จะนำมาซึ่งความสุข เสริฐ แก่บุคคลที่อยู่ภายหลังได้ เพราะความดีนั้นถ้าทำไปแล้วไม่มีการสูญหาย ร่างกายสูญก็จริงแต่ความดีไม่มีสิ้นไปได้ อย่างที่วัน-สองวันตไปข้างหน้า เราก็จะมีวันบิยะมหาธาตุ ทำไมเราถึงมีวันบิยะมหาธาตุ บุคคลนั้นเป็นผู้สร้างสรรความดีไว้แก่โลกมาก ถึงแม้ว่าท่านจะไม่มีในโลกนี้แล้ว แต่คุณงามความดียังมีในโลกนี้อยู่ ซึ่งจะ

ที่เคารพสักระซึ่งพวงมาลาดอกไม้ไปกราบไปไหว้ท่าน นี้ก็เป็นทัศนะของท่านว่า ความคืนเป็นสิ่งที่ไม่ตาย เป็นของที่ตั้งอยู่กับ
โลกนี้ต่อไป คึงพุทธมามกะที่มีจิตใจรุ่งโรจน์เหมือนอย่างแสงเทียน คือมีชีวิตอย่างรุ่งโรจน์อย่าให้ดับสูญ จงกำจัดเสียซึ่ง-
ความโลภ ความโกรธ ความหลงให้ปัญญาส่องแสงตลอด

การนำมาซึ่งดอกไม้ธูปเทียนในวันนี้ อาตมาก็ขออำนาจคุณพระศรีรัตนตรัย จงดลบรรดาลให้เจ้าภาพและพุทธ
มามกะทั้งหลาย ให้ได้มีปัญญาส่องแสงตลอด ถึงสภาวะถึงสิ่งที่คุณปราถนา ขอให้ศรัทธาเจ้าภาพพร้อมพุทธมามกะประชาชนทั้ง
หลายที่ใครมาประกอบผลในกาละคำคีนนี้ จงประกอบไปด้วย อายุ วรรณะ สุขุพละ ปฏิภาณสาร ประสงค์จำนงค์หมายสิ่งใด
ก็ให้ปราถนาทุกประการ พรรณาก็สมควรแก่เวลา เอวังก็มีด้วยประการละเช่นนี้.

480 - 510 พระรัตนตรัยของเจ้าให้พร

22/10/67

transcription by Surigna Somdej

The One Thousand Candles Ceremony (pithi tianhaeng)
By the abbot of Wat Chailapa

I would like to take this opportunity to give a sermon to all faithful male and female Buddhist followers (ubasok and ubasika) who are here with flowers, incenses and tapers, which are presented to Lord Buddha.¹⁻²

The sponsors of this event are Mr. Ton Carenyod and family, his relatives, his friends and all good Buddhist followers.³⁻⁴ They have brought one thousand candles to present to bikkhus and samaneras who have been invited from various monastery temples to receive these alms during the Tianhaeng ritual celebration.⁴⁻⁵ These candles are sacrificial objects which are used to worship Lord Buddha, his teaching and his disciplines.⁵⁻⁶ When we seek refuge in "some thing", we realize in our hearts that "it" is good and will bring us some happiness.⁶⁻⁷ We pay our respect and worship "it" after "it" has been thoroughly sanctitized.⁸ /In a way the worshipping/ is our reciprocal act in which we are able to return our thanks /to "it"/.⁸⁻⁹

/This ceremony has been set off as an example of what I have been trying to explain to you./ The sponsor has spent /lots of/ money for tonight's ceremony, in order to worship Lord Buddha, the Dhamma and the Sangha.¹⁰⁻¹¹ This is a right kind of worshipping because the sponsor will be benefited from his sacrifice.¹¹⁻¹² There is a Buddhist saying /which explains this sacrificial action/ as follows: "Worshipping the right things yields worthy happiness."¹² Things which yield worthy happiness provide goodness which are /always/ beneficial to any /all/ doer.¹³ For example, when we /the do goodness doers/ engage in

is no obstacle, no bad luck and no unpleasant effect of the activity.¹⁴ This is a blessing which brings happiness.¹⁵

/In the matter of choosing company/, if we chose the ones who are not /socially/ acceptable, we will be in trouble.¹⁵⁻¹⁶ For example, if we have bad company who observe no sila and dhamma, more likely we will be persuaded to behave and do things which are inappropriate and against the /social/ law and order and against Lord Buddha's teaching.¹⁶⁻¹⁷ On the contrary, /if we chose to keep good company/ who chose to worship Lord Buddha, to follow the Dhamma and to support the Sangha, we will be recognized that we have chosen scholars (budit) as our company.¹⁸⁻²⁰ There are four kinds of /budit/ who should be worshipped with flowers, incenses, and tapers.²⁰ They are (1) parents, (2) teachers (khrubaacan), (3) monarchs and ⁽⁴⁾ the Three Gems (Phra rattana-trai). To worship them with flowers, incenses, ^{and} tapers, worshippers will receive lots of happiness (mongkhon).²¹⁻²²

Parents give birth to us and raise us. Any suffering and happiness that may occur to us, our parents experience it with us.²³⁻²⁴ Therefore they are sacred to us in any general sense.²⁴ To return our debt, we support and worship them; and it is worthy happiness.²⁴⁻²⁵ For this action, we will not be known as an ungrateful offspring who disregards his parents' merit ^{and}²⁴⁻²⁵ /which they have from giving birth and raising us/. We will receive some worthy happiness (mongkhon) in return.²⁶

Teachers (khrubaarcan) ~~who~~ teach and give us all the knowledge which we do not bring with us from birth.²⁷⁻²⁸ We receive it from teachers who teach us. They deserve our worshipping which includes flowers, incenses, ^{and} tapers.²⁸⁻²⁹ They teach us

to be a honest person and other kinds of goodness qualities /in order to be a good person/.²⁹⁻³⁰

Monarchs /who are our leaders/. In general, when many different tribes of people live together, they are naturally different in their behavior /and on other aspects/.³¹⁻³² There is a need for a leader who /can/ govern his followers to live in peace together.³² The monarch is the leader of /our/ nation.³³ He governs with laws and orders.³³ If a citizen breaks these laws and orders, he shows no respect for them.³⁴ However, these laws and orders which are given by the monarch, are supposed to protect us and to prevent any chaos which may occur /if we live with no laws and orders/.³⁵⁻³⁶

We pay our homage and worship the Three Gems namely Lord Buddha, the Dhamma and the Sangha.³⁷ Lord Buddha is a self-taught person who has achieved nibban through his own accordance.³⁸ His nibbanic achievement provides some benefits for his followers.³⁹ Lord Buddha is serene and has no greed, no anger and no obsession. He is beyond these worldly concerns.³⁹⁻⁴⁰ All sufferings have been distinguished from Lord Buddha, and he has entered nibban.⁴⁰⁻⁴¹

Therefore Lord Buddha has great merit upon his followers. He /has given us/ the Dhamma which as /a victorious flag/ leads his followers to /achieve/ their /personal victory/.⁴³ The Dhamma shines like a bright latern; and its rays can get rid of the /evil/ blind-folders namely, greed, anger and obsession, that usually belong to a person who knows nothing about the natural state /of life/.⁴⁴⁻⁴⁵ He does not realize that the Dhamma can shine into a person's heart and that he will regain his senses and his wisdom.⁴⁶ And above all he will gain some light on the natural state of his

the Dhamma is to worship/honor the greatest wisdom which includes all knowledge such as the knowledge of the natural state of life of your own as well as of 'others',⁶³⁻⁶⁴ /Normally/ we are all full of greed, anger, and obsession, which exists in this world.⁶⁴⁻⁶⁵ As long as this world still exists, these things will not disappear /from this world/.⁶⁵ After worshipping/honoring the Dhamma, /we/ will realize that these things /behaviors/ are ordinarily typical /behaviors/.⁶⁵⁻⁶⁶ When we use our knowledge, we will see that failure or success is an ordinarily typical /happening/.⁶⁶⁻⁶⁷ This is a benefit from observing the Dhamma.⁶⁸

The worshipping/honoring the Sangha will bring /you/ some wealth which may be classified into three categories namely this worldly (manusa) wealth, the other worldly (sawon) wealth and the nibbanic wealth.⁶⁹⁻⁷⁰ /When/ we do not receive this worldly (manusa) wealth, we will receive the other worldly (sawon) wealth.⁷⁰ This worldly wealth does not include material wealth; but instead it refers to /good/ behavior.⁷⁰⁻⁷¹ Anyone who possesses this kind of wealth is known as a person who has noble wealth (ariyasub) which is an inner strength.⁷¹⁻⁷² He is known to have lots of noble wealth which is more than he can spend /perhaps in this birth/.⁷² Anyone who has no such wealth, he will find no one who wants to be his friend.⁷²⁻⁷³

The worshipping/honoring will bring lots of happiness (mongkhon).⁷⁴ The flowers, incenses and tapers will be like a lit lantern which illuminates the entire sphere. It will brighten up any darkness /any dark spot in our heart/.⁷⁵⁻⁷⁶

There are two reasons why we worship/honor Lord Buddha with flowers, incenses and taper.⁷⁷ First, the lit incenses and tapers are like the glowing lantern which shines into our heart.⁷⁸ This is like the wisdom which will lead our lives to [the glory].⁷⁸ →

Secondly, we must realize that the natural state of our lives are just like the sacrificial taper.⁷⁸⁻⁷⁹ When it is newly lit, it has good form which /is destroyed/ once it has been burned for awhile.⁷⁹⁻⁸⁰ This happening is just what happen to our lives.⁸⁰ After birth, we must grow and change and finally die.⁸⁰⁻⁸¹ When we know this fact, we must chose to do some good deeds which will yield some happiness to ourselves as well as to other.⁸¹⁻⁸² Even if we die, our goodness is still alive and is praised by others.⁸²⁻⁸³ Bodies desolve but our goodness may never disappear.⁸³ In a few days ahead, we all will celebrate the Piyamaharaja's day.⁸⁴ King Piya no longer lives but his goodness does.⁸⁵ This is why we still have preserved this day as a memory. He has made a great contribution /to our country/ and to the world.⁸⁵ We still worship/honor him with flowers, incenses and tapers.⁸⁵⁻⁸⁶ This is an example which shows that eternal goodness lives and exists in this world forever.⁸⁶⁻⁸⁷ It lives as a good Buddhist who has heart like a glowing light of a lit latern.⁸⁷ He has a glowing heart which lives forever and will get rid of greed, anger, and obsession just like /you/ eternal wisdom.⁸⁸⁻⁸⁹

I request the blessing of the Three Gems to be upon all of you who have brought flowers, incenses, and tapers for today's worshipping/honoring.⁸⁹⁻⁹⁰ I request that you all receive some wisdom which will lead you to realize the genuine natural stage of your lives, and get whatever else you may wish /to receive/. I request that you all have good health and a long life to live.⁹¹⁻⁹² This sermon comes to an end here.⁹³